**Chronique de termino**

Jargon footballistique (version complète)

Ultime florilège d’expressions imagées dont on use (et amuse !) dans la planète football, fortement inspiré des propos de l’excellent commentateur Vincent Destouches (TVA).

Les définitions sont de Carlos del Burgo

**abattre une première carte** : geste du sélectionneur qui fait sa première substitution de joueurs

*syn. : dégainer*

**accroché (match)** : partie physique, marquée davantage par l’intensité que par le rythme

syn. : haché (match)

*v.a. partie d’échecs*

**acte** : période de 45 minutes (premier acte, deuxième acte)

*syn. : mi-temps / période*

**acteur** : joueur; les onze acteurs sur le terrain

**aile de pigeon** : amorti arrière, de l’extérieur du pied, pour relancer le ballon droit devant soi

**ajouter une couche (en) (1)** : conforter une avance, marquer un autre but

**ajouter une couche (en) (2)** : simuler une blessure, pour faire pénaliser l’adversaire

*syn. : faire des tonnes (en)*

**allant et répondant (avoir de l’allant et du répondant** : faire preuve d’une certaine intensité physique, d’une soif de gagner

**aller au charbon** : se retrousser les manches, faire le nécessaire pour l’emporter

**aller au contact** : jouer l’homme plutôt que le ballon

*v.a. en percussion*

**allonger le jeu** : faire de longues passes

**ambi** : ambiance; il y a de l’ambi dans les gradins

**anonyme** : se dit d’un bon joueur dont la participation active aura été minime

**apnée (être en)** : étouffer, suffoquer sous la pression adverse

**appel de balle** : course effectuée ou signal donné par un joueur indiquant qu’il attend le ballon

**arconada (faire une)** : pour un gardien, se coucher sur le ballon mais en le laissant glisser sous le corps et retourner en jeu (du nom du portier espagnol auteur de cette gaffe à l’Euro 84)

**artificier**, dynamo, détonateur, feu follet : bon constructeur de jeu, attaquant endiablé

*syn. : chef d’orchestre / métronome / piston / stratège*

**ascenseur (faire)** : s’appuyer sur un adversaire pour le neutraliser tout en gagnant en hauteur afin d’atteindre un ballon aérien

**au départ** : qui se trouve dans l’alignement depuis le début de la partie

*syn. : entame (à l’) / entrée en matière*

**au ras des pâquerettes** : se dit d’un ballon joué bas, au niveau du sol

*ant. : ballon aérien*

*v.a. ballon bas*

**avaler les mètres** : foncer à vive allure

*syn. : débouler*

*v.a. jaillissement*

**avant-postes (les)** : attaquants postés très haut sur le terrain

**baisser le menton** : pour une équipe en difficulté, jouer en étant démoralisée

**ballon aérien** : ballon qui évolue par la voie des airs

*ant. : ballon bas*

**ballon bas** : ballon qui reste au sol

*ant. : ballon aérien*

*v.a. au ras des pâquerettes*

**ballon flottant** : ballon qui semble hésiter, planer dans les airs

**banane (avoir la)** : le sourire; se dit d’un joueur qui évolue sereinement sur le terrain

**barre (à la)** : aux commandes d’une équipe

**beau geste** **(1)**: superbe jeu sur le terrain

**beau geste** **(2)**: manifestation de fair-play

**bloc** : blocage d’un joueur, ou bien terme collectif désignant l’ensemble des joueurs défensifs

**bloqué en dernière instance** : ballon arrêté par le gardien de but, ultime recours défensif

**bomber le torse** : jouer avec confiance, sans complexes

*syn. : être à la fête*

**boulette** : gaffe, bourde, erreur manifeste

*v.a. déchausser / dévisser / emmêler les pinceaux (s’)*

**bout du cheveu (frapper le ballon du)** : effleurer le ballon de la tête

**but de folie** : qui est superbe, imprévisible, voire impensable

**cador** : formation qui se compare bien aux plus grandes équipes

*syn. : grosse cylindrée*

**cage** : filet

**cappé, capé (être)** : être titularisé

**caracoler en tête** : voler en tête du classement

**carburation (chercher la bonne)** : vouloir optimiser le rythme de jeu

**centenaire** : qui compte plus de cent sélections dans l’équipe nationale

**cerbère** : gardien de but, keeper, goalkeeper

*syn. : portier*

**chasuble** : vêtement sans manche porté par-dessus le maillot des substituts laissés au banc; ôter son chasuble indique qu’on aura bientôt le feu vert pour monter sur le terrain

**chef d’orchestre** : organisateur de jeux pour son équipe

*syn. : artificier / métronome / piston / stratège*

*v.a. mettre la table (bien)*

**choc** : rencontre entre deux grandes équipes

**cinquième poteau (tirer au)** : rater sa frappe de coin en envoyant le ballon très loin du but *syn. déchausser / dévisser*

*ant. : service au premier ou au deuxième poteau*

*v.a. boulette*

**clinique** **(adj.)** : se dit d’un jeu précis, chirurgical

**cogner à la porte** : mettre à l'épreuve le gardien adverse

**collectif (le)** : équipe; le collectif polonais

*syn. : onze / sélection / troupe*

**combat de gladiateurs** : séance de tirs au but

**combiner dans les petits espaces** : préparer des jeux dans les zones très denses

**concéder (1)** : laisser le ballon à l’adversaire

**concéder (2)** : perdre un match

**concrétiser** : marquer un but

*syn. : réaliser*

**conduite de balle (être en)**: avancer ballon au pied pour construire le jeu

**congestionné**: fermé, hermétique (en parlant d’un jeu de terrain)

*syn. : embourbé*

*v.a. forêt*

**contrôle de son sujet (être en)**: se dit d’une équipe qui domine le jeu

*syn. : jouer parfaitement la partition / sortir une bonne copie*

*ant. :  déchausser / dévisser / emmêler les pinceaux (s’) / sortir une mauvaise copie*

*v.a. boulette*

**copier-coller** : du pareil au même; un copier-coller dans la deuxième mi-temps

**corner** : coup de pied de coin

**correction** : partie de football dont le score est fort mal partagé; la correction du Brésil par l’Allemagne 7 à 1, au Mondial 2014

*ant. : courte victoire*

*v.a. crucifier une équipe / étriller une équipe / exploser une équipe*

**coulisser** : se dit d'une situation riche en permutations, en mouvements

**courte victoire** : non décisive

*ant. : correction*

*v.a. crucifier une équipe, étriller une équipe / exploser une équipe*

**CR7** : Cristiano Ronaldo, super-attaquant portugais, arborant le maillot numéro 7

**crucifier une équipe** : l’écraser au score, ou marquer un but qui empêche toute remontée

*syn. :* *étriller une équipe / exploser une équipe / survoler une rencontre*

*ant. : courte victoire*

**dans l'axe** : au centre, et non sur les ailes

**débouler** : arriver à fond de train

*syn. : avaler les mètres*

*v.a. jaillissement*

**déchausser** : gaffer; il a déchaussé, dans l'exécution et non pas dans l'esprit de son jeu

syn. : dévisser / emmêler les pinceaux (s’)

v.a. boulette /cinquième poteau (tirer au)

**découper un attaquant** : se mettre à deux pour l’intercepter, en créant des « ciseaux défensifs »

**décrochage** : accélération subite qui permet de se défaire d’un marqueur

**décroiser un ballon** : redresser un tir latéral pour le ramener dans l’axe du but

*ant. : écarter*

**déficit physique** : situation où l’une des équipes est plus fatiguée que l’autre, notamment pour avoir préalablement joué de longues prolongations, contrairement à son adversaire du jour

**défriser la barre** : raser la barre transversale du filet

*syn. : dépeigner la barre*

*v.a. tutoyer le poteau*

**dégainer** **(1)** : action pour le sélectionneur de procéder à sa première substitution de joueurs

syn. : abattre une première carte

**dégainer (2)** : action pour l’arbitre de décerner un carton

**déliter (se)** : fondre, s’effriter, céder (en parlant de la défense, notamment)

**délivrance** : un but qui s’est fait longuement attendre

**dépeigner la barre** : ce que fait un ballon perdu qui rase la transversale du filet

*syn. : défriser la barre*

*v.a. tutoyer le poteau*

**déposséder** : enlever le ballon au joueur adverse

**desserrer l’étau** : donner du répit

**deux pieds (avoir les)** : être en même temps droitier et gaucher, donc ambidextre des pieds

**deuxième lame** : second assaut, succédant à une première vague

**dévisser** : rater son tir

*syn. déchausser / emmêler les pinceaux (s’)*

*v.a. boulette /cinquième poteau (tirer au)*

**dézoner** : sortir d’une zone

**diapason (être au)** : dans l’interaction des coéquipiers, bien communiquer et se comprendre

**dilettante (en)** : qualifie une action bâclée

**distiller le ballon** : le distribuer

**drapeau (au)** : à la position de corner

**duel aérien** **(1)** : séquence où le mouvement du ballon découle de coups de tête plutôt que de coups de pied

**duel aérien** **(2)** : saut simultané de deux adversaires cherchant à taper le ballon de la tête, qui entraîne parfois des collisions, voire des blessures

**dynamiter la lucarne** : marquer dans le petit coin supérieur du filet

*syn. : nettoyer la toile d’araignée dans la lucarne*

**écarter** : désaxer

*ant. : décroiser*

**électron libre** : joueur qui est partout sur le terrain

**emballer une fin de match (1)** : clore l’issue du match

**emballer une fin de match (2)** : accélérer la cadence d’un match

**embourbé** : se dit d’un jeu coincé, qui n’avance pas

*syn. : congestionné*

*v.a. forêt*

**emmêler les pinceaux (s’)** : cafouiller du ballon, trébucher; au sens général, se tromper

*syn. déchausser / dévisser*

*v.a. boulette*

**émoussé** : fatigué, éreinté

*syn. : jauge bien basse (avoir la) / manque de jus*

*ant. : en jambes* / *forme lumineuse (être dans une)*

**en contre** : en contre-attaque

**en jambes** : en forme

*syn. : forme lumineuse (être dans une)*

*ant. : émoussé / jauge bien basse (avoir la) / manque de jus*

**en percussion** : jeu offensif fait au contact, jeu physique

*v.a. aller au contact*

**enchaîner** : jouer de nombreuses parties consécutives

**entame (à l’)** : au début de la partie

*syn. : au départ / entrée en matière*

**entrant** : substitut qui fait son entrée dans le match

**entrée en matière**  : début de partie ou de tournoi

syn. : au départ / entame (à l’)

**équerre** : angle droit formé par la transversale et l’un des montants du filet

**équipe atone** : non productive sur le plan offensif

*ant. : équipe joueuse*

**équipe joueuse** : qui accepte de prendre des risques, de se déséquilibrer

*ant. : équipe atone*

**équipe qui subit** : qui joue passivement

**escorter un joueur** : en assurer la couverture

**étendue de la palette** : somme des qualités d’un joueur sur le terrain

**étincelles** : inspiration pour une équipe et pour les spectateurs

**être à la fête** : jouer avec une grande confiance, jouer avec sérénité

*syn. : bomber le torse*

**étriller une équipe** : l’écraser au score

*syn. : crucifier une équipe, exploser une équipe / survoler une rencontre*

*ant. : courte victoire*

*v.a. correction*

**exploser une équipe** : la pulvériser au score

*syn. : crucifier une équipe, étriller une équipe / survoler une rencontre*

*ant. : courte victoire*

*v.a. correction*

**faire des tonnes (en)** : simuler une blessure pour arrêter le jeu ou faire pénaliser l’adversaire

*syn. : ajouter une couche (en) (2)*

**faire retomber la sauce** : calmer le jeu, ralentir le rythme

*syn. : hacher le rythme / poser le jeu / poser le pied sur le ballon*

*ant. : turbo (passer en mode)*

**fait de jeu** : séquence de jeu

**fendre le rideau défensif** : traverser une ligne de défense adverse

**fixer** : mobiliser un adversaire, l’obnubiler; une vedette fixe parfois deux, voire trois défenseurs

**flèche** : joueur ultrarapide (fusées Mbappé et Benzema dans le onze français)

*syn. : fusée*

**fonds offensif** : capacité offensive

**force tranquille** : joueur sous-estimé par le public, la presse ou son propre sélectionneur

**forêt** : masse ou bloc compact de joueurs

*v.a. congestionné*

**forme lumineuse (être dans une)** : dans une condition physique optimale

ant. : émoussé / jauge bien basse (avoir la) / manque de jus

*v.a. trois poumons (avoir)*

**frappe sèche** : tir puissant, décoché sans avertissement

**friable** : fragile; une défense friable

**fulgurance** : superbe jeu

*syn. : jeu lumineux*

**fusée** : joueur ultrarapide

*syn. : flèche*

**garder le ballon en vie** : l’empêcher d’aller hors touche, de sortir du terrain

**garder le sifflet dans ses poches** : s’abstenir de siffler une faute qui n’en est pas vraiment

**gardien bonzaï** : de petite taille; Yann Sommer, cerbère de l’équipe suisse, est dit « gardien bonzaï » car il ne mesure que 1,83 m, ce qui est modeste pour un portier

**geste télégraphié** : jeu trop prévisible

*syn. : geste téléphoné*

**geste téléphoné** : geste trop prévisible

*syn. : geste télégraphié*

**gourmand** : fait d’être égoïste, de vouloir à tout prix tirer au filet même en sachant qu’un coéquipier est mieux placé pour marquer

**Graal (le)** : le titre, le championnat

**gros match** : d'une importance capitale

*ant. : petit match*

*v.a. sentir le souffre*

**grosse cylindrée** : grande équipe, équipe de prestige

*syn. : cador*

**haché (match)** : se dit d’un jeu physique

*syn. : accroché (match)*

*v.a. partie d’échecs*

**hacher le rythme** : ralentir et saccader le jeu

*syn. : faire retomber la sauce / poser le jeu / poser le pied sur le ballon*

*ant. : turbo (passer en mode)*

**heure de jeu (l’)** : la 60e minute de la partie

**horizontalité** : dans la largeur du terrain, « en mode est-ouest »

*ant. : verticalité*

**intervalles (dans les)** : entre les lignes formées par les joueurs adverses; les attaquants s’insinuent souvent dans les intervalles

**inusable (l’)** : increvable, suivi du nom d’un joueur pérenne; l’inusable Jordi Alba

**irrespirable** : se dit d’une atmosphère de jeu tendue et crispée

**jaillissement** : arrivée fulgurante d'un attaquant que nul n'avait marqué ou remarqué

*v.a. débouler / avaler les mètres*

**jauge bien basse (avoir la)** : être exténué

*syn. : émoussé / manque de jus*

*ant. : en jambes / forme lumineuse (être dans une)*

**jeu blanc** : blanchissage

**jeu des erreurs** : séquence où les protagonistes s’observent, sans guère construire de jeu, en espérant une faute de l’adversaire

*syn. : partie d’échecs*

*v.a. congestionné / embourbé / haché* (match)

**jeu fécond**  : qui produit des résultats

ant. : jeu stérile

**jeu lumineux** : passe de jeu remarquable

*syn. : fulgurance*

**jeu stérile** : qui ne mène à rien

ant. : jeu fécond

**joué court** : dans un corner à la rémoise, se dit d’un ballon remis au coéquipier proche

**jouer contact** : jouer physiquement, jouer l’homme

**jouer la combinaison** : sur un coup de pied de coin, laisser la balle à un coéquipier qui se trouve à moins de 9 m; on dit également *tirer un corner en deux temps*, ou *jouer un corner à la rémoise* – du nom du club de Reims, à qui l’on attribue la paternité de ce stratagème

**jouer parfaitement la partition** : connaître une excellente prestation

syn. :  sortir une bonne copie / contrôle de son sujet (être en)

ant. : *déchausser / dévisser / emmêler les pinceaux (s’) / sortir une mauvaise copie*

*v.a. boulette*

**joueur qui ne répond pas présent** : qui ne fournit pas

*ant. : joueur en verve*

**joueur en verve** : performant

*ant. : joueur qui ne répond pas présent*

**laisser l'avantage** : retenue de l’arbitre qui ne siffle pas l'infraction lorsque l'équipe victime conserve, malgré tout, son avantage sur le terrain

**lancer la fusée sur orbite** : ouvrir la voie à un attaquant ultra-rapide

**léché** : se dit d'un jeu présentant une belle finition

**létal** : décisif, dangereux

**ligne de l’œuf** : ligne du milieu de terrain, frappée de deux demi-cercles en son centre

**lucarne** : coin supérieur du filet, convoité vu la difficulté de stopper les ballons qui le visent

*syn. : lulu*

**lulu** : coin supérieur du filet; c’est dans la lulu

*syn. : lucarne*

**maîtresse** : la France et sa nouvelle maîtresse, le doute, qui l’embrassera assurément

**manita** : score de 5 à 0, de l’espagnol *main*; autrement dit, les cinq doigts de la main; la Furia Roja espagnole a infligé cette correction à l’équipe de Slovaquie le 23 juin 2021

**manque de jus** : manque de vitesse, de dynamisme

*syn. : émoussé / jauge bien basse (avoir la)*

**manque de réalisme** : monceau d’occasions ratées devant le filet adverse

**match fou** : ponctué de nombreux buts, avec moult revirements au tableau de pointage

**match qui prend ses aises**  : qui ralentit

*ant. : rencontre qui prend son envol*

*v.a. rencontre tendue*

**mercato** : période des transferts

**métronome** : joueur qui crée le rythme du jeu

*v.a. artificier / chef d’orchestre / piston / stratège*

**mettre dans le vent** : effacer, en parlant d’un marqueur ou défenseur qu’on déjoue nettement

**mettre la table (bien)** : préparer le jeu comme il faut

*v.a. chef d’orchestre*

**mettre le feu dans la défense adverse** : y jeter le chaos

**mettre le pied sur le ballon** : entrer en sa possession

*syn. : toucher le cuir*.

Ne pas confondre avec « poser le pied sur le ballon » (temporiser)

**mettre les freins** : ralentir sa course sur le terrain

**mettre neuf orteils dans la porte des qualifications** : être quasi qualifié pour la prochaine ronde

**minimum syndical** : jeu minimaliste, dépourvu d’intensité

*v.a. ronronner*

**ministre de la Défense** : défenseur clé d’une équipe

*v.a. verrou défensif*

**missile** : tir foudroyant

*v.a. véloce*

**mi-temps (1)** : désigne la pause séparant les deux demies de 45 minutes

**mi-temps (2)** : chacune de ces moitiés

*syn. : acte / période*

**mi-temps de patron** : qui appartient à une des deux équipes, donc qui est mal partagée

**moitié de terrain (1)** : division du terrain en fonction des adversaires qui l’occupent; la moitié de terrain anglaise et la moitié de terrain allemande

v.a. tiers

**moitié de terrain (2)** : parfois confondu avec *milieu de terrain*, qui indique le positionnement d’un joueur dans son équipe

**moments (avoir ses)** : dans un match bien partagé, chaque équipe aura ses moments

**mordre** : tomber dans le piège de l’adversaire, à l’issue d’une feinte, notamment

**nettoyer la toile d’araignée dans la lucarne** : atteindre le coin supérieur du filet, sa lucarne

*syn. : dynamiter la lucarne*

**numéro de soliste** : belle séquence de jeu individuel

**offside** : hors-jeu, hors jeu

**onze (le)** : équipe de football

*syn. : collectif / sélection / troupe*

**oublier son ballon** : dribler (var. : dribbler), mais en dépassant le ballon

**ouvrir son compteur** : fait, pour un joueur, de marquer son premier but de la compétition

**parachever son œuvre** : clore sur un point d’orgue (comme un but) ce qui constituait déjà une superbe prestation

**partie d’échecs** : jeu fermé où les deux équipes s’observent, en attendant la faute

*syn. : rencontre tendue*

*v.a. accroché (match) / embourbé / haché (match)*

**partir aux fraises** : être complètement perdu dans son jeu, notamment pour un gardien

**passe approximative** : ratée, imprécise

**passe décisive** : relai produisant un but

**passer dans la douleur** : se dit d’une équipe se rendant difficilement à la prochaine phase éliminatoire

*syn. : peur (se faire)*

**passes à dix** : gestion de jeu, souvent en fin de match, où l’on égrène les minutes en s’échangeant d’innombrables passes stériles

**passeur décisif** : auteur d’une passe qui donne lieu à un but

**pause fraîcheur** : temps d’arrêt permettant l’hydratation des joueurs

**penalty** : pénalité, coup de pied de réparation, lancer de pénalité, tir de pénalité

**pencher** : évoluer; un jeu qui penche vers la droite

**période** : moitié de partie; la 1re et la 2e mi-temps

*syn. : acte / mi-temps*

**peser sur le débat** : jouer un rôle important sur le terrain

**petit match** : de faible importance

*ant. : gros match*

**Petit Poucet** : joueur qu’on n’aurait jamais cru voir briller

**petite pépite** : jeune joueur qui constitue un superbe choix dans les transferts

**pétri de crampes** : atteint de contractions musculaires douloureuses

**peur (se faire)** : avoir été sur la corde raide avant de remporter la victoire ou de faire match nul *syn. : passer dans la douleur*

**physionomie d'un match** : son allure

**piston** : joueur de couloir, ultrarapide et difficile à caser avec précision; l’Euro 2020 aura été celui des pistons, celui des actions latérales

*v.a. artificier / chef d’orchestre / métronome / stratège*

**pleins gaz** : à grande vitesse

*v.a. flèche / fusée*

**porté par le stade** : encouragé, dynamisé par le public

**portier** : gardien de but

*syn. : cerbère*

**poser le jeu** : calmer le jeu, ralentir le rythme

*syn. : faire retomber la sauce / hacher le rythme /poser le pied sur le ballon*

**poser le pied sur le ballon** : action d'une équipe qui ralentit le jeu, qui temporise

*syn. : faire retomber la sauce / hacher le rythme / poser le jeu*

*ant. : turbo (passer en mode)*.

Ne pas confondre avec « mettre le pied sur le ballon » (entrer en sa possession)

**poussette** : petit coup pour bousculer un adversaire

**premier jet** : jeu brouillon, bâclé

**prendre de la profondeur** : procéder à de longues passes plutôt qu’à une attaque placée

**prendre du mieux** : afficher une meilleure qualité de jeu qu’au préalable

*syn. : reprendre des couleurs*

**prendre un bon carton** : écoper d’une pénalité qui en valait sans doute la peine

**pressing** : pression exercée sur l'équipe adverse

**prise de l’ours** : accrochage semblable à celui qui met aux prises deux lutteurs de sumo

**profondeur (avoir de la)** : compter beaucoup de talents dans l’équipe

**profondeur (dans la)** : dans la verticalité du terrain

**provocation** : feinte des pieds servant à fixer un défenseur

**réaliser** : marquer un but

*syn. : concrétiser*

**recroquevillé** : tassé passivement (le bloc suédois, recroquevillé dans son tiers)

**reculer** : jouer profondément dans sa propre zone défensive

**récupération** : prise du ballon à l'adversaire

**réduire son retard** : combler un déficit au pointage

**régaler** : enchanter les spectateurs par la beauté du jeu

**régner** : jouer avec conviction; régner plutôt que simplement ronronner

*ant. : ronronner*

*v.a. minimum syndical*

**réinitialiser** : relancer le jeu, généralement à partir de la défense arrière

**relai** : passe

**relance** : phase initiale de la construction d’une attaque

**remise de la tête plein axe** : reprise du ballon d’un coup de tête, vers le centre du terrain

**rencontre qui prend son envol** : partie qui explose, dont le rythme s’accélère soudain

*ant. : match qui prend ses aises*

*v.a. rencontre tendue*

**rencontre tendue** : match physique, ou séquence où les équipes s’observent prudemment

*v.a. match qui prend ses aises / rencontre qui prend son envol*

**rendez-vous internationaux** : rencontres entre sélections nationales

**rentrée de touche** : mise en jeu sur la ligne de touche

**renverser le jeu**  : envoyer le ballon dans l'autre moitié latérale (dans la largeur du terrain)

**renvoi en chandelle** : coup de pied propulsant le ballon à la verticale

**reprendre des couleurs** : mieux jouer

*syn. : prendre du mieux*

**rideau** : ligne défensive

**rien à se mettre sous la dent (n’avoir)** : se trouver dans une phase non conclusive

**roc** : défense étanche

**ronronner** : jouer sans conviction; certains choisissent de ronronner plutôt que de régner

*ant. : régner*

*v.a. minimum syndical*

**roulette** : action du porteur qui protège son ballon en pivotant sur lui-même, et en tournant à 360o après un décalage d’environ 1 m pour effacer son marqueur

**rugueux** : se dit d’un joueur ou d’un jeu viril, robuste

*v.a. sacré gaillard*

**sacré client** : excellent joueur, adversaire coriace

**sacré gaillard** : joueur costaud

*v.a. rugueux*

**salvateur** : qualifie un tir qui donnera un but décisif, souvent après une longue attente, une disette

**sélection (1)** : individuellement, fait d’être sélectionné, « cappé »

**sélection (2)** : collectivement, équipe

*syn. : collectif / onze / troupe*

**sélectionneur** : entraîneur

**sentinelle** : rôle défensif dans une phase de jeu

**sentir le souffre** : se dit d’un match qui présente de gros enjeux pour le championnat

*v.a. gros match*

**service au premier ou au deuxième poteau** : tir en direction du poteau rapproché ou du poteau éloigné

*ant. : cinquième poteau (tirer au)*

**soigner le différentiel** : gérer activement la différence de buts marqués, qui entrera dans le classement des équipes

**sortir de la panade** : tirer d’un mauvais pas; un gardien qui bloque un tir de rigueur (penalty) sort son équipe de la panade

**sortir une bonne copie**  : connaître une belle prestation

*syn. : jouer parfaitement la partition / contrôle de son sujet (être en)*

*ant. : sortir une mauvaise copie / déchausser / dévisser / emmêler les pinceaux (s’)*

*v.a. boulette*

**sortir une mauvaise copie** : offrir une piètre prestation

*ant. : sortir une bonne copie / contrôle de son sujet (être en) / jouer parfaitement la partition*

**souffler le chaud et le froid** : connaître des prestations très inégales

**soupape (en)** : se dit d’une passe arrière précédant une nouvelle avance sur le terrain

**sous maillot** : dans l’uniforme; sa belle prestation sous maillot belge

**stratège** : quelqu'un qui éclaire et oriente le jeu d'une équipe

*v.a. artificier / chef d’orchestre / métronome / piston*

**suivre un joueur à la culotte** : le talonner, ne pas le lâcher

**survoler une rencontre** : la dominer largement

*syn. : crucifier une équipe / étriller une équipe / exploser une équipe*

**tapi** : se dit d’un joueur qui se fait oublier pour surprendre l'adversaire par un jaillissement

**tempête qui n'aura pas duré** : bref regain d’énergie

**tiers** : il y en a trois sur le terrain – la zone défensive, le centre, la zone offensive

*v.a. moitié de terrain*

**titularisation** : octroi d’un poste fixe au sein de la sélection nationale

**touche lourde** : mauvaise gestion du ballon par un joueur

**toucher le cuir** : avoir possession du ballon

*syn. : mettre le pied sur le ballon*.

Ne pas confondre avec « poser le pied sur le ballon » (temporiser)

**tourniquet** : enchaînement de tours complets, dans un sens puis dans l’autre, que le porteur du ballon effectue sur lui-même pour se défaire d’un adversaire

**transition rapide** : changement déroutant

**transversale (barre)** : barre horizontale dans le haut du filet

**transversale (passe)** : relai latéral

**trident** : triolet d’attaquants vedettes (Mbappé, Benzema et Griezmann pour l’équipe de France)

**trois poumons (avoir)** : avoir une endurance et une condition physique hors du commun

ant. : émoussé / jauge bien basse (avoir la) / manque de jus

*v.a. forme lumineuse (être dans une)*

**troupe** : équipe; la troupe de Didier Deschamps

*syn. : collectif / onze / sélection*

**turbo (passer en mode)** : augmenter la cadence de la partie

*ant. : hacher le rythme / faire retomber la sauce / poser le pied sur le ballon*

**tutoyer le poteau** : se dit d’un ballon qui rase le poteau, mais reste hors cage

*v.a. défriser la barre / dépeigner la barre*

**une-deux** : passes aller-retour entre deux coéquipiers

**vague** : assaut constant; les vagues espagnoles se fracassent sur le roc suédois

**vases communicants** : se dit quand une équipe se sent libérée et que l’adversaire est, *ipso facto*, sous pression

**véloce** : rapide, en parlant d’un joueur ou d’un tir

*v.a. missile*

**verrou défensif** : défense très solide

*v.a. ministre de la Défense*

**verticalité** : dans l’axe, dans la longueur du terrain, entre les deux filets, « en mode nord-sud » *ant. : horizontalité*

**volontaire (être)** : avoir du mordant

PLACE À QUELQUES INCONGRUITÉS INTÉRESSANTES

*À BOUT PORTANT, UN BUT IMPORTANT*

*DERRIÈRE DE LA TÊTE* (ARRIÈRE DE LA TÊTE)

*LAPORTE SAISIT UNE OPPORTUNITÉ…* (LAPORTE EST UN FRANÇAIS QUI JOUE POUR L’ESPAGNE)

*MATCH TENDU COMME ON L'ATTENDAIT EN CE DÉBUT DE TOURNOI*

*PASSE, DIGNE, DE MBAPPÉ* (PASSE ENTRE CES DEUX JOUEURS FRANÇAIS, DIGNE ET MBAPPÉ)

*PASSE EN ARRIÈRE PAR HAZARD* (PASSE FAITE PAR LE JOUEUR BELGE THORGAN HAZARD)

La dernière, et non des moindres :

*IL A TROIS ENFANTS DÉJÀ À 24 ANS, CE PROLIFIQUE MARQUEUR*

Chronique rédigée par Carlos del Burgo, terminologue agréé et traducteur agréé.

Mes sincères remerciements à Francesca Viti, trad. a. et term. a., pour ses judicieux conseils.

**Retrouvez toutes les chroniques de termino**